

## Lombikvilágba zárt morális dilemmák. Virág Mihály: *Áfonyák*, 1969

BARNA LÉNA

### *Az előadás színházkulturális kontextusa*

1945 után, a kommunista hatalomátvételt követően a szabadkai színházi praxis is megváltozott. A korábban népszerű műfajokat felváltották a politikailag elkötelezett előadások. A Népszínház megalapításakor létrehozott, fiatal műkedvelőkből álló társulatnak alkalmazkodnia kellett a megújult politikai és kulturális elvárásokhoz, és gyakran szembesültek azzal, hogy keretek közé szorítják őket. A publikum által nagyra tartott népszínművek és zenés darabok helyett a második világháború után a komolyabb hangvételű, politikai tartalmakat közvetítő drámák kerültek túlsúlyba. Emiatt komoly esztétikai ellentét alakult ki az államszocialista művelődési direktívákat követni kényszerülő szakma és a közönség között. A nézők a propagandisztikus előadásokat utasították el, a kritikusok pedig a kizárólag a szórakoztatás szándékával létrehozott produkciókat minősítették negatívan. Pajzs Pál, aki több agitációs szöveget is megjelentetett a háborút követő években, egy 1946-os publikációjában úgy fogalmaz, hogy „a közönség egy bizonyos része még mindig fázik a valóságtól és még mindig nem ébredt rá arra, hogy tulajdonképpen saját magát csalja meg akkor, amikor nem akarja észrevenni, hogy úgy a régi világ, mint a régi színpad felett eljárt az idő.”<sup>1</sup> Pajzs véleménye szerint a régi és az új színháznak is az a fő célja, hogy szórakoztatva neveljen, de míg a régi csak „ügyesen álcázott propagandaeszköz volt”, az új színház nyíltan vállalja „a tömegek öntudatosítását,

<sup>1</sup> PAJZS PÁL, „Színjátszásunk új útja”, *Híd* 10, 9. sz. (1946): 569–571, 570.

minél nagyobb kulturális értékek segítségével.”<sup>2</sup>

A közönség azonban nem mutatott érdeklődést eme új színház „kulturális értékei” iránt, és azzal is demonstrálta nemtetszését, hogy nem látogatta a politikailag motivált előadásokat, melyek így néhány játékalkalom után lekerültek a műsorról. Végül az ötvenes évek elején bekövetkezett konszolidáció, és az egyre szabadabb politikai légkör lehetővé tette, hogy a közönségkedvenc műfajok visszatérhessenek a repertoárra, és a prózai előadások is egyre inkább elveszítették nyíltan propagandisztikus jellegüket.

1965-ben megalakult Szabadkán a Színész-képző stúdió Garay Béla rendező vezetésével, amit azzal a céllal hoztak létre, hogy megoldják a magyar nyelvű színészutánpótlás kérdését. Garayn kívül Virág Mihály, Versényi Ida és Szász Károly voltak az órádók. A kötelező előadásokon túl (magyar irodalom, művészettörténet) színpadi sminkelés- és bábvezetés-szemináriumokat is tartott Pataki László és Dudás Lajos.<sup>3</sup> A stúdióban mindössze egyetlen nemzedék végzett, 1967 után nem hirdettek újabb képzéseket.<sup>4</sup>

<sup>2</sup> Uo., 547.

<sup>3</sup> sz. n., „Színészképző stúdió”, in *Magyar Színházművészeti Lexikon*, főszerk. SZÉKELY György, 757 (Budapest: Akadémiai Kiadó, 1994), 757.

<sup>4</sup> Az első és utolsó évfolyam hallgatói voltak: Albert Mária, Apró Ernő, Árok Ferenc, Bata Ferenc, Derdák Irén, Kasza Éva, Katona Ibo-lya, Koza Aranka, Kelemen László, Medve Sándor, Ripcő László, Oszman Margit, Sebestyén Tibor és Sztantics Erzsébet.

1968 végén a Népszínház hivatásos státszú színészei és a Színészképző Stúdió egykori növendékei létrehozták a Szabadkai Kísérleti Színpadot, hogy a helyi közönség a közsínház hagyományosabb repertoárja mellett avantgárd és modern darabokat is megismerhessen. Négyéves működésük során hét bemutatót láthattak a szabadkaiak. Előadásaikat Barácius Zoltán, Pataki László és Vajda Tibor rendezte. Többek között repertoárra kerültek Kvazimodo Braun István, James Cain, Tennessee Williams és Friedrich Dürrenmatt drámái is. A fiatal színészek kezdeményezése egyáltalán nem kapott anyagi támogatást. 1972-ben tartották utolsó előadásukat. Ennyire rövid idő alatt nem gyakorolhattak számottevő hatást a város színházi életére, de jelentőségüket jól mutatja, hogy egyes feltételezések szerint politikai nyomás hatására szüntették be tevékenységüket.<sup>5</sup>

Virág Mihály, a vajdasági magyar színjátszás kiemelkedő alakja a belgrádi Egyetemi Színpadon kezdte színházcsinálói pályáját, ahol Raša Plaović tanfolyamán vett részt. Később a Toša Jovanović és Rade Marković által vezetett, Sztanyiszlavszkij-féle színészképző kurzusokon képezte magát tovább. 1952-ben iratkozott a zágrábi Főiskola rendezői szakára, Branko Gavella osztályába.<sup>6</sup> A szabadkai Népszínházat 1960 és 1971 között igazgató Dévics Imre mellett neki köszönhető, hogy a teátrum modernebb irányba kezdett fejlődni.

1969-ben, az *Áfonyák* bemutatója előtt jelent meg Barácius Zoltán beharangozó cikke *Ünnep a színházban* címmel. Szövegében kiért arra, hogy a második világháború után

<sup>5</sup> DUDÁS Robert, „Önkeresési »kísérletek« az Életjel Kísérleti Színpadán”, *Theatron* 15, 3. sz. (2021): 50–60, 58, doi: [10.55502/THE.2021.3.50](https://doi.org/10.55502/THE.2021.3.50).

<sup>6</sup> sz. n., „Virág Mihály”, in *Magyar Színház-művészeti Lexikon*, főszerk. SZÉKELY, 860–861.

számos kiemelkedő vajdasági magyar regény, vers és novella jött létre, viszont a drámairodalom még nem találta meg a maga „ritmusát”, mivel színpadi művek írásával nagyon kevesen foglalkoztak, és akik mégis publikáltak drámaszövegeket, inkább műkedvelői és irodalmi igényeket elégítettek ki, mintsem színháziakat.<sup>7</sup> Deák fellépésével azonban egy olyan, a játszhatóság követelményeit jól ismerő szerző kapott színpadot, aki a vajdasági magyar közösség létkérdéseiről nem feltétlenül az államszocialista direktívákkal összhangban gondolkodott.

#### *Dramatikusszöveg, dramaturgia*

Az előadás színlapja nem jelöl dramaturgot. Szövegét tekintve Deák Ferenc háromfelvonásos, verses műve érintetlen maradt. Barácius Zoltán úgy fogalmaz, hogy „ha az abszurditást mérni lehet, akkor az *Áfonyák* a legszigorúbb abszurd dráma.”<sup>8</sup> A cselekmény helyszíne egy civilizációtól elzárt kolostor udvara. Hét csuhás, Ágoston, Ambrus, Benedek, Barnabás, János, Pál és Péter uralják a klostrot, ahová paraszti ruhában, váratlanul érkezik meg a fiatal György.

GYÖRGY:

Hetek óta izgat a titok:

hova jut egy hozzám hasonló ifjú

[...]

vajon hova jut, mi lesz vele

ott az erdő határán túl.<sup>9</sup>

Az elvárásaival szemben az *Áfonyák* kolostora valóságos „rablótanya”.<sup>10</sup> A barátok elszeparálva, elmagányosodva élik életüket, a sa-

<sup>7</sup> BARÁCIUS Zoltán, „Ünnep a színházban”, 7 *Nap*, 1969. febr. 14., 12.

<sup>8</sup> Uo.

<sup>9</sup> DEÁK Ferenc, „Áfonyák”, in *Tor*, szerk. UTASI Csaba, 33–103 (Újvidék: Forum Könyvkiadó, 1972), 49.

<sup>10</sup> BORI Imre, „Az író és szülőföldje”, *Híd* 40, 7–8. sz. (1976): 975–976, 976.

ját nyomorúságukban dagonyáznak. Minden napjuk ugyanolyan, zaklatják egymást, önsanyargató és káros életet élnek, és nem riadnak vissza a halál, a gyilkolás gondolatától sem. György felbukkanása kiélezi a konfliktusokat. Az ifjú egyszerre hoz nyugtalanságot és reményt az „ál-szerzetesek”<sup>11</sup> közé, akik a megújulás lehetőségét látják érkezésében. Nagyon sokáig úgy tűnik, hogy bukás- helyett felemelkedéstörténetet látunk. A korrupciós munkaközösségbe véletlenül csöppent fiatalember célja, hogy a végsőig tiszta maradjon, ám végül megalkuvásra kényszerül. Nem szándékosan tér a rossz útra, de a jó leple alatt valójában a rosszat cselekszi.<sup>12</sup> A szerzeteseket feszélyezi a jóság, ami a tetteiben megmutatkozik, ezért esélyt adnak neki, hogy eggyé váljon velük, feladja tisztaságát, s ő is ugyanolyan erkölcstelen csuhás legyen, mint ők. Világossá teszik, hogy ha íratlan „szabályaiknak” nem tesz eleget, „lelkileg vagy fizikailag”, de meg fogják ölni.<sup>13</sup> Hamarosan nem marad más, mint „a nyers erőszak.”<sup>14</sup> Egy romlott helyen senki sem maradhat tiszta, s a cselekmény során valóban „lealjasítják, testileg-lelkileg megnyomorítják, majd végleg leszámolnak vele.”<sup>15</sup>

A dráma mindenekelőtt morális kérdéseket vet fel, és arra sarkallja a nézőt, hogy merje szabadon értelmezni az elhangzottakat. Ezzel a háború utáni „jugoszláviai magyar drámatermésnek talán egyetlen más darabja sem dicsekedhet.”<sup>16</sup> Az értelmezés azonban nehézségekbe ütközik, mivel Deák nem a lélektani-realista paradigma szabályait

követi. A szerzetesek ugyanis „különböző életfilozófiák megtestesítői.”<sup>17</sup> Az allegorikus ábrázolás által a szerző a társadalom romlottságát kívánja megmutatni: Ambrus kopó, Ágoston „tükrében leseng”, János „mintha lázadna”, Benedek „piszkos uszító”, Pál „patkány”, Péter a kés szerelmese, Barnabás pedig az erőszak híve. Emberi tulajdonságaik ellenére nem önálló individuumok, a hét szerzetes akár a hét főbűn megtestesítőjeként is értelmezhető. Az *Áfonyák* mindezek alapján tézisdrámának tűnhet, s a szövegből valóban nem olvasható ki egyértelműen a nézők jelenére való utalás. Nem közvetlenül kritizálja a fennálló társadalmat, hanem nyitott kérdéseket hagy maga után.

Podolszki József megjegyzi, hogy mivel a mű nem nyílik meg teljesen a befogadó előtt, nem lehet egyértelmű olvasatokat kialakítani: „Állandó érzésem, hogy igen, igen nagy-szerű ez így, de a lényegyet mintha mégis eltitkolták volna előlem.”<sup>18</sup> Gerold László szerint azonban Deák elvetemült hősei<sup>19</sup> valójában példáznak valamit, méghozzá külön-külön, de ezek a példázatok egységesen is tartalmazznak magukban igazságot, ezért ennyire nehéz megközelíteni, hogy mit is akar valójában közölni a szöveg, mely a verses formából adódóan hallás után helyenként nehezen követhető, a néző figyelmét ugyanis akarva-akaratlanul is elragadja a sorok ritmikussága.

Az előadás már a kezdőjelenetben is fenyegető léghőrt teremt: a szerzeteseket látjuk miközben a kolostor körül tétlenkednek, lenéző módon beszélnek egymással. Pál legelső megszólalásával, mely a dráma első mondata, sértő hangnemet üt meg, s a feszültség egyre inkább fokozódik: halálról, késekről és vérről beszélnek. „Vadászni” kényszerülnek, mert se pénzük, se ételük nincs, egyik napról a másikra élnek. Levágják a réten legelő álla-

<sup>11</sup> BENKŐ Ákos, „Deák Ferenc: *Tor*”, *Jelenkor* 17, 3. sz. (1974): 281–282, 281.

<sup>12</sup> FRANYÓ Zsuzsanna, „Új színek a jugoszláviai magyar drámában”, *Hungarológiai Közlemények* 16, 2. sz. (1984): 847–862, 848.

<sup>13</sup> GEROLD László, „A genezis legalján”, *Új Symposion* 5, 47. sz (1969): 10–12, 12.

<sup>14</sup> Uo.

<sup>15</sup> BENKŐ, „Deák...”, 281.

<sup>16</sup> GEROLD, „A genezis...”, 11.

<sup>17</sup> Uo., 10.

<sup>18</sup> Uo.

<sup>19</sup> Uo.

tokat, lopnak a falubeliektől, hogy túléljenek:

BARNABÁS (*dühösen*):  
 ...mint a tulkot,  
 ahogy torkába fut a penge,  
 ahogy szólna,  
 ahogy még lélegezne,  
 még gondolkodna és nézne,  
 ahogy még élne kiszakadó vére.<sup>20</sup>

Deák a karakterek jellemére szívesen utal mozdulatok és tárgyak segítségével: „Péter kést élez, és minden pillanatban kést ránt. Ambrus fejszét élez és állandóan a levegőbe suhintgat vele, Ágoston hason fekve hever – esetleg éppen áfonyát rágcsál.”<sup>21</sup> Az első felvonásban, mely teljes egészében expozícióként szolgál, arról is tudomást szerzünk, hogy milyen viszonyban állnak a kolostorban élők a falu népével. A több alkalommal is tematizált gyilkosságok esetében nem válik világossá, hogy hogyan és pontosan miért végeznek az arra tévedőkkel, csak azt tudjuk meg, hogy elpusztítják a nem kívánt látogatókat. A felvonás tetőpontja György érkezése.

A második rész két évvel az első után játszódik. György úgy érzi, hogy élete kilátástalan, elveszítette önmagát. Ezzel szemben a szerzetesek arról beszélnek, hogy érkezésével a béke köszöntött be. Bár elhozta az „új jövőt”, továbbra is éheznek. György megosztja a többiekkel a titkot, hogy Simon, az egyik barát cellájában kódexek lapulnak, melyek nagyon értékesek. A szerzetesek kirabolják őt, és a könyvek árából ételt s italt vesznek. Árulásával György elveszíti a tisztaságát. Bár nem maga követi el a gáztettet, mégis ő a felbujtó. Innentől kezdve nyilvánvalóvá válik, hogy az ifjút megmérgezte a kolostor szerzeteseinek ráhatása.

A harmadik felvonást az eseménytelenség, mozdulatlanság jellemzi. Filozofikus párbe-

szédek váltják egymást. Bár úgy tűnik, nem történik semmi, György valójában bosszút forral a csuhások ellen. Minden megnyilvánulásával a saját bűneikkel szembesíti a szerzeteseket. Végül azonban kénytelen belátni, hogy már sem magát, sem a kolostor lakóit nem tudja megmenteni. Bosszújának kulcsa, hogy elhitesi a szerzetesekkel, hogy van erejük, uralkodnak felette, de a végén mégis ő diadalmaskodik. Lakomázás közben hirtelen a szentség természetéről és az élet értelméről, öldöklésről és elmúlásról kezd beszélni. Elmondja, hogy azzal, hogy a kolostorba jött, mindent megadott a szerzeteseknek, és ezt a mindent egy pillanat alatt el is tudja venni tőlük. Befejezéséppen meggyónja bűneit, és színt vall. Leveti csuháját, és megmutatja testét. Egy nő áll a szerzetesek előtt az árkádok alatt. Mozdulatlanul, félmeztelenül akárcsak egy szent. Ekkor a férfiak kést rántanak, és megölik őt. A gyilkosság által György megszabadul a kintől, a csuhásokat pedig az örök magányba taszítja:

GYÖRGY:  
 Lehet...  
 Lehet, hogy ezért jöttem.  
 De most semmitek sem maradt.<sup>22</sup>

Deák jól előkészíti, dramaturgiailag megalapozza a történet fordulópontjait. Drámája műfaját tekintve tragédia, de Gerold úgy látja mégsem tragikus, mivel szereplői nem nőnek fel a tragikus hősökig. A premier előtt megjelentetett drámaelemzésében megjegyzi, hogy az *Áfonyákat* nem szabad érzélgősen, átélten játszani, inkább a „brechtihez hasonló játéktípust követeli meg, idegen tőle minden deklamálás.” Szerinte csak úgy lehet hitelesen színpadra vinni, ha teljes hidegség, már-már közöny telepszik a játszóknak előadásmódjára, „ki kell ölni az egymással feleselő életfilozófiai tételekből minden poé-

<sup>20</sup> DEÁK, „Áfonyák”, 48.

<sup>21</sup> GEROLD, „A genezis...”, 11.

<sup>22</sup> DEÁK, „Áfonyák”, 103.

zist.” A szavaknak „hangosan-fájón” kell koppanniuk „a néző értelmében.”<sup>23</sup>

### A rendezés

Virág Mihály rendezését „lázadónak”, „nem mindennapinak” nevezik a kritikák. Bárcius Zoltán úgy fogalmaz, hogy „az *Áfonyák* bizarr hangvétellű, intellektuális hangszerelésű mű.”<sup>24</sup> Virág elsődleges célja az volt, hogy a lehető legpontosabban transzponálja a színpadra Deák szövegének motívumait, s ott új viszonyrendszert alakítson ki közöttük, aszociációi mentén gondolja tovább azokat. Ezzel megmutatta „kivételes komponáló képességét.”<sup>25</sup> A verses forma ellenére kiirtotta a poézist a filozófiai traktátusokból, hogy könnyebben értelmezhető, univerzális gondolatokat ébresztő tartalmakká tegye azokat.

Totális színházi játékelemekkel dolgozott, ami merőben szokatlan volt a hatvanas és hetvenes évek fordulóján a Vajdaságban. Gerold László meglepődve írt a zárójelenet abszurdságáról, ahol „a csontvázakból emelt emlékmű díszei földre hullanak, és elénk mered egy atombomba csupasz sziluettje.”<sup>26</sup> A rendező számos helyen komponált heves, szélsőséges cselekvésaktusokat a játékba. Mozgalmassá tette a rendkívül statikus szöveget. A nyugtalan járkálások, hirtelen mozdulatok, futkározások, a semmiből előrántott kések és más hasonló gesztusok mind a zaklatottságot és a karakterek közti feszültséget fokozták. Gerold kifejezésével élve valószínűs „pánik-színházat” hoztak létre.<sup>27</sup> Virág Mihály a szereplők állandó kellékein túl (pl. kés, fejsze) nem adott más eszközt a színészek kezébe, megmaradt a minimális kel-

lékhasználat elve mellett, ezzel kiemelte a szereplők jellemzését szolgáló tárgyi attribútumokat.

A komor alaphangulatot olykor játékos elemekkel ellenpontosította. A szatíránt enyhén a bohózat irányába mozdította el. Nem hagyta ki az előadásból a drámában megjelenő pantomim-betéteket sem, melyek átmenetileg felszabadították a nézőt a vér és ölködlés nyomása alól. Ezekben a szerzetesek nem csuhát, hanem fekete-fehér csíkos gengszterruhát viseltek, arcukat fehérre mázolták, mintha maszkot húztak volna, mellükön kitüntetések lógtak. E kosztüm is arra utal, hogy bár megpróbálnak elbújni a tetteik elől, papi csuhájuk alatt valójában gonosztevők. A csíkos ing egyúttal foglyok egyenruháit is felidézheti, ám az „álszerzetesek” a celláig sohasem jutnak el, nem leplezi le őket senki. A tisztí kitüntetésekkel Virág a köztük fennálló hierarchikus viszonyrendszert jeleníti meg, s azzal, hogy a legbünyösebbek mellkasán lóg a legtöbb plecsni, a rendező egyúttal bátor és cinikus gesztust tesz állampárt felé is.



*Az Áfonyák gengszterei*

Szokatlan módon a bemutatót követően sem álltak le a próbák, Virág több módosítást is eszközölt annak érdekében, hogy az akkori Jugoszlávia legjelentősebb belföldi színházi szemlájén, az újvidéki Sterija Játékokon minél tökéletesebb előadást mutathassanak be, a legnagyobb változás a csontváz-emlékmű után eredetileg megjelenő atombomba árnyékának az eltávolítása volt.

<sup>23</sup> GEROLD, „A genezis...”, 12.

<sup>24</sup> BARÁCIUS, „Ünnep...”, 12.

<sup>25</sup> DÉVAVÁRI Zoltán, „A döbbenet költészete”, *7 Nap*, 1969. febr. 28., 11.

<sup>26</sup> GEROLD László, „A magyar dráma újabb sikere”, *Magyar Szó*, 1969. febr. 27., 8.

<sup>27</sup> GEROLD László, „Pánik-színház Szabadkán?”, *Magyar Szó*, 1969. febr. 15., 8.

Ezzel a döntéssel a rendező még hangúlyosabbá tette György leleplezését.

### *Színészi játék*

A színészek a leírások alapján „nem használták [a hétköznapi viselkedési normáknak] megfelelően” az indulatokat.<sup>28</sup> Albert János (Péter) figurája például beszéd közben fejével hadonászott, Szél Péter (Ambrus) kezében pedig szinte mindig ott volt a kés, amit bármikor kész volt használni. Meglepő módon a női identitását eltitkoló Györgyöt alakító Romhányi Ibi az első felvonásban még látványosan feminin gesztusokkal játszott, csak a későbbiekben vált mozgásrendszere férfissá. Bátran emelte ki György nőies vonásait – ezzel ábrázolva eredendő naivságát. Az előadás zárlatában látható feltárlkozás a jugoszláviai magyar színháztörténet emlékezetes pillanata. Romhányi volt az első magyar színésznő, aki toplessben állt a vajdasági közönség előtt. Albert Jánost játékos mozdulatai, Nagy Istvánt (Simon) pedig „drámai telítettségű” miniatűrjei jellemezték.<sup>29</sup> Pataki László bohócszerűre vette a szélsőségesen erőszakos Barnabás figuráját.

Az előadásra jellemző volt az elrugaszkodott, groteszk játékmód, ami ellenpontozta a cselekmény tragikusságát. A színpadon megjelenített szerzetes-figurák elnagyolt, torz képei voltak a mindennapi embereknek. A színészek játéka sokszor elidegenítő, beszédük karikírozott volt, gesztusaik a pantomim-jelenetek során a commedia dell'arte játékstílusát idézték. Fehérre festett arcuk is annak hagyományos maszkjaira utalt. Az egyéni alakításokon túl a társulat legnagyobb erőssége és érdeme egyértelműen a kollektív játék volt.

### *Színházi látvány és hangzás*

Az előadás látványát a kritika a „lombikvilág” megnevezésével illette.<sup>30</sup> Petrik Pál egyszerű, praktikus elemekből álló díszlete nem konkrét helyszínt volt hivatott megjeleníteni. Megoldásai „következetesen szabad teret adtak a játéknak,”<sup>31</sup> „képei, ha elvontak voltak is, valódi élmény alapján születtek. Elvontságuk jórészt abból adódott, hogy [a díszlettervező] mindig óvakodott attól, hogy a színpadtervek dekorativitása belopóddzon képeibe.”<sup>32</sup> A színpad mélyén, a jobb oldalon magasodó lépcsősor a drámában szereplő árkádok alatti térre utalt, de számos más helyszínt is képes volt megjeleníteni. Kulcsfontosságú funkciója volt, hogy elválassza a kinti világot a kolostor zárt univerzumától. A lépcsőkön túl helyezkedett el az épület belső része, ahova a nézők már nem nyerhettek betekintést, a cselekmény többnyire a legalsó lépcsőfok előtti területen játszódott. E legdominánsabb díszletelem elhelyezkedésének köszönhetően a játéktér megnyúlt, szélesebbnek és mélyebbnek hatott, de a szabadon hagyott üres tér egyúttal hangsúlyosabbá tette, kiemelte a színészi játékot is. A lépcső felett egy már-már parodisztikusan monumentális kereszt lógott.

Radmila Radojević számos jelmezt tervezett az előadáshoz, kezdve a csuháktól egészen a csíkos gengszterruhákig. A minimalista díszlet és a színes kosztümök teret engedtek az intenzív színészi játéknak. A második felvonás pantomim-jelenetében például váratlanul harlekin-ruhát öltöttek a szerzeteseket játszó férfiszínészek, fehér kesztyűt húztak, különféle tisztí kiegészítéssel díszített inget vettek fel, és fehérre festett

<sup>28</sup> GEROLD, „A genezis...”, 12.

<sup>29</sup> Uo.

<sup>30</sup> P. Sz. M., „Áfonyák”, *Délmagyarország*, 1970. máj. 19., 5.

<sup>31</sup> BARÁCIUS Zoltán, *Ötgarasos színház* (Szabadka: Életjel, 2003), 130.

<sup>32</sup> NÁRAY Éva, „A csendes festő csendes távozása”, *Magyar Szó*, 1996. nov. 16., 11.

arccal jelentek meg a színpadon. A harmadik felvonás végén Rományi Ibi egy comb fölé érő, flitteres ruhát viselt, ugyanolyan mintájú, koronaszerű fejfedővel.



Deák Ferenc: *Áfonyák*  
(a szerző, a rendező és a szereplők)

A Deák Ferencsel készült későbbi interjúkból kiderül, hogy bár a legtöbben a katolikus egyház kritikáját olvasták ki Virág rendezéséből, ő valójában a kommunista kormányt szerette volna pellengérré állítani: a barna csuhák helyett vöröket akart a színészekre adni, de ez a terv meghiúsult, mivel belátták, nem lenne szerencsés a politikai vezetést nyílt színen, ilyen direkt módon kritizálni.<sup>33</sup>

Bár a zenei hatásokról kevés szó esik a kritikákban, az azonban nyilvánvalóvá válik, hogy a hangzásnak kiemelkedő szerepe volt az összhatás tekintetében. Az előadásnak

nem volt zeneszerzője, a *Carmina Burana* részletei hangoztak el a pantomim-jelenetek alatt, valamint az önleplezés-monológ során, amelynek végén a zene dominánssá vált, és a megemelt hangerőnek köszönhetően még drámaibbá tette a végkifejletet.

#### *Az előadás hatástörténete*

Virág Mihály jelenléte nagyban hozzájárult ahhoz, hogy a szabadkai színjátszás rohamtempóban induljon fejlődésnek a hatvanas évek elején. A rendező sajátos stílust teremtett, a publikum összekötötte nevét a modern színházzal. 1995-ben a *Ki kicsoda Szerbiában?* (Ko je ko u Srbiji?) című kiadvány egyetlen magyar színházi alkotót említett meg: Virág Mihályt. Barácius Zoltán úgy fogalmaz, hogy a „Népszínházban Virág Mihállal kezdődött minden, s távoztával minden gyorsan be is végeztetett.”<sup>34</sup> A rendező három évtizedet töltött a szabadkai intézményben, s ez idő alatt megközelítőleg száz darabot hozott létre alkotótársaival.

Az *Áfonyákat* számos alkalommal díjazták: több oklevelet és elismerést kapott a Vajdasági Hivatásos Színházak Találkozóján, majd a Színművészek Szerbiai Szövetségének díját is elnyerte. Petrik Pál a díszletért Szabadka város Októberi díját kapta meg. A produkció szerepelt a Strerija Játékokon, az akkori Jugoszlávia legnagyobb színházi fesztiválján. Ez színháztörténeti szempontból is nagyon fontos volt, hiszen eddig a pontig a Népszínház Magyar Társulata teljesen láthatatlan volt a szerbhorvát szakma számára. Már az is jelentős eseménynek számított, hogy egyáltalán meghívást kaptak a fesztiválra, nem is beszélve arról, hogy díjakkal térhettek haza. Romhányi Ibi a legjobb főszereplőnek járó elismerést nyerte el, és a szerző is Sterija-díjas lett.

<sup>33</sup> DUDÁS Robert, „Lecsapolni a délibábot”, *Hungarológiai Közlemények* 24, 1. sz (2023): 12–27, 14.

<sup>34</sup> BARÁCIUS Zoltán, „Virág Mihály, a gyűjtogató”, *Családi Kör*, 1995. aug. 31., 20.

A sikeres bemutató ellenére a színház átmeneti vezetése<sup>35</sup> az évad végén levette a repertoárról az előadást, de később, Dévics Imre igazgató visszatérével újra játszani kezdték, és még 18 alkalommal adták elő. A dráma hangjáték-változatát is elkészítették, mely az Újvidéki Rádió hullámhosszán volt hallható.

1971-ben Virág újabb Deák szöveget állított színpadra a Népszínházban. A *Légszomj* című előadásban még nyíltabban jelent meg a rendszer- és hatalomkritika. Konkrét történelmi problémákat tematizálva a második világháború utáni magyarellenes társadalmi légkörre fókuszált.<sup>36</sup>

#### Az előadás adatai

Cím: *Áfonyák*. Bemutató dátuma: 1969. febr. 25. Bemutató helyszíne: Népszínház. Rendező: Virág Mihály. Szerző: Deák Ferenc. Díszlet: Petrik Pál. Jelmez: Radmila Radojević. Társulat: A szabadkai Népszínház Magyar Társulata. Színészek: Pataki László (Barnabás), Barácius Zoltán (Pál), Albert János (Péter), Szél Péter (Ambrus), Sánta P. Lajos (Ágoston), Salamon Sándor (János), Árok Ferenc (Benedek), Nagy István (Simon), Romhányi Ibi (György).

#### Bibliográfia

BARÁCIUS Zoltán. „Ünnep a színházban”. 7 *Nap*, 1969. febr. 14., 12.

BARÁCIUS Zoltán. „Virág Mihály, a gyűjtogató”. *Családi Kör*, 1995. aug. 31., 20.

<sup>35</sup> Dévics Imrét, az akkori intézményvezetőt a kommunista párt funkcionáriusai mindvégig szemmel tartották. Később a Művelődési Minisztériumban kapott állást, majd 1970-ben visszatért a színház főigazgatói pozícióba, és haláláig betöltötte azt.

<sup>36</sup> Lásd DUDÁS, „Leccsapolni...”, 12–27.

BARÁCIUS Zoltán. *Ötgarasos színház*. Szabadka: Életjel, 2003.

BENKŐ Ákos. „Deák Ferenc: *Tor*”. *Jelenkor* 17, 3. sz. (1974): 281–282.

BORI Imre. „Az író és szülőföldje”, *Híd* 40, 7–8. sz. (1976): 975–976.

DEÁK Ferenc. „Áfonyák”. In *Tor*, szerkesztette UTASI Csaba, 33–103. Újvidék: Forum Könyvkiadó, 1972.

DÉVAVÁRI Zoltán. „A döbbenet költészete”. 7 *Nap*, 1969. febr. 28., 11.

DUDÁS Robert. „Leccsapolni a délibábot”. *Hungarológiai Közlemények* 24, 1. sz. (2023): 12–27.

DUDÁS Robert. „Önkeresési »kísérletek« az Életjel Kísérleti Színpadán”. *Theatron* 15, 3. sz. (2021): 50–60.

doi: [10.55502/THE.2021.3.50](https://doi.org/10.55502/THE.2021.3.50).

FRANYÓ Zsuzsanna. „Új színek a jugoszláviai magyar drámában”. *Hungarológiai Közlemények* 16, 2. sz. (1984): 847–862.

GEROLD László. „Pánik-színház Szabadkán?”. *Magyar Szó*, 1969. febr. 15., 8.

GEROLD László. „A genesis legalján”. *Új Symposion* 5, 47. sz. (1969): 10–12.

GEROLD László. „A magyar dráma újabb sikere”. *Magyar Szó*, 1969. febr. 27., 8.

KÁICH Katalin. *A színész és a színjáték dicsérete*. Szabadka: Életjel, 2016.

NÁRAY Éva. „A csöndes festő csöndes távo-zása”. *Magyar Szó*, 1996. nov. 16., 11.

P. Sz. M. „Áfonyák”. *Délmagyarország*, 1970. máj. 19., 5.

PAJZS Pál. „Színjátásunk új útja”. *Híd* 10, 9. sz. (1946): 569–571.

sz. n. „Színészképző stúdió”. In *Magyar Színházművészeti Lexikon*, főszerkesztő SZÉKELY György, 757. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1994.

sz. n. „Virág Mihály”. In *Magyar Színházművészeti Lexikon*, főszerkesztő SZÉKELY György, 860–861. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1994.